

DIN EN 16712-1

ICS 13.220.10

Einsprüche bis 2014-05-14
Vorgesehen als Ersatz für
DIN 14384:2011-01

Entwurf

**Tragbare Geräte zum Ausbringen von Löschmitteln, die mit
Feuerlöschpumpen gefördert werden –
Tragbare Schaumgeräte –
Teil 1: Zumischer PN 16;
Deutsche Fassung prEN 16712-1:2014**

Portable equipment for projecting extinguishing agents supplied by fire fighting pumps –
Portable foam equipment –
Part 1: Inductors PN 16;
German version prEN 16712-1:2014

Matériel portatif pour la pulvérisation d'agents extinction pour la lutte contre l'incendie –
Equipements mousse portables –
Partie 1: Proportionneurs PN 16;
Version allemande prEN 16712-1:2014

Anwendungswarnvermerk

Dieser Norm-Entwurf mit Erscheinungsdatum 2014-03-14 wird der Öffentlichkeit zur Prüfung und
Stellungnahme vorgelegt.

Weil die beabsichtigte Norm von der vorliegenden Fassung abweichen kann, ist die Anwendung dieses
Entwurfes besonders zu vereinbaren.

Stellungnahmen werden erbeten

- vorzugsweise online im Norm-Entwurfs-Portal des DIN unter www.entwuerfe.din.de bzw. für Norm-Entwürfe der DKE auch im Norm-Entwurfs-Portal der DKE unter www.entwuerfe.normenbibliothek.de, sofern dort wiedergegeben;
- oder als Datei per E-Mail an fnfw@din.de möglichst in Form einer Tabelle. Die Vorlage dieser Tabelle kann im Internet unter www.din.de/stellungnahme oder für Stellungnahmen zu Norm-Entwürfen der DKE unter www.dke.de/stellungnahme abgerufen werden;
- oder in Papierform an den Normenausschuss Feuerwehrwesen (FNFW) im DIN, 10772 Berlin (Hausanschrift: Burggrafenstr. 6, 10787 Berlin).

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevanten
Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.

Gesamtumfang 18 Seiten

Normenausschuss Feuerwehrwesen (FNFW) im DIN

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (prEN 16712-1:2014) ist vom Technischen Komitee CEN/TC 192 „Ausrüstung für die Feuerwehr“ (Sekretariat: BSI, Vereinigtes Königreich) erarbeitet worden und wird national vom FFW-Arbeitsausschuss NA 031-04-04 AA „Schläuche und Armaturen — SpA zu CEN/TC 192/WG 1 und WG 8“ betreut.

Dieses Dokument basiert auf DIN 14384, *Schaummittel-Zumischer PN 16, selbstansaugend* und wurde als europäisches Normungsprojekt angeregt.

Der Schaummittel-Zumischer ist als Armatur ein Teil der Wasserförderkomponente der Feuerwehr, der zum Erzeugen von Löschschaum verwendet wird. Der Zumischer saugt dabei das Schaummittel nach dem Venturi-Prinzip an und vermischt es in einem bestimmten Verhältnis mit dem Löschwasser.

Diese Europäische Norm enthält neben den gesetzlichen Einheiten auch die Einheit „in (inch)“ die in Deutschland nicht zugelassen ist. Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass die Anwendung dieser Einheiten im nationalen amtlichen und geschäftlichen Verkehr aufgrund des Gesetzes über Einheiten im Messwesen nicht zulässig ist.

Umrechnung:

Nicht zugelassene Einheit	Zugelassene Einheit	Umrechnung
in (inch), "	mm	1 inch = 25,4 mm

Änderungen

Gegenüber DIN 14384:2011-01 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) nationale Norm in eine Europäische Norm überführt, wobei DIN 14384 als Grundlage der Erarbeitung diente;
- b) Streichung sämtlicher Verweisungen auf rein nationale Normen;
- c) Begriffe wurden ergänzt;
- d) Anforderungen und Prüfungen wurden überarbeitet und auf 0,1 % Zumischrate erweitert;
- e) Anforderungen an die Benutzerinformation erweitert;
- f) Kennzeichnung überarbeitet;
- g) Farbkodierung aufgenommen;
- h) der Inhalt wurde redaktionell und normungstechnisch überarbeitet.

Nationaler Anhang NA (informativ)

Kupplungen

In dieser Europäischen Norm sind keine Anforderungen an den Kupplungstyp zum Anschluss an Schläuche enthalten, weil es keine Europäischen Normen über Kupplungen zum Anschluss von Feuerwehrschläuchen gibt. Aus diesem Grund wird darauf hingewiesen, dass bei der Bestellung hierzu Vereinbarungen getroffen werden sollten. Um die Kompatibilität aller Komponenten der Löschwasserversorgung in Deutschland sicherzustellen, wurden, an die bisher geltenden Vorgaben in DIN 14384 angepasst, folgende Kupplungen nach Tabelle NA.1 vereinbart:

Tabelle NA.1 — Kupplungen

Typ	Festkupplung ^a		
	Wassereintritt	Vorgemischaustritt	Schaummitteleintritt
Z 0,5	D	D	D
Z 0,5 R			
Z 1	C oder D	C oder D	D
Z 1R			
Z 2	C	C	D
Z 2 R			
Z 4	B	B	D
Z 4 R			
Z 8	B	B	D
Z 8 R			
^a Nach DIN 14306, DIN 14307-1 bzw. DIN 14308-1.			

Nationaler Anhang NB (informativ)

Literaturhinweise

DIN 14306, *D-Festkupplung PN 16 aus Aluminium-Legierung für Druck- und Saugbetrieb*

DIN 14307-1, *C-Festkupplung PN 16 aus Aluminium-Legierung mit Dichtring für Druckbetrieb*

DIN 14308-1, *B-Festkupplung PN 16 aus Aluminium-Legierung mit Dichtring für Druckbetrieb*

Tragbare Geräte zum Ausbringen von Löschmitteln, die mit Feuerlöschpumpen gefördert werden — Tragbare Schaumgeräte — Teil 1: Zumischer PN 16

Matériel portatif pour la pulvérisation d'agents extinction pour la lutte contre l'incendie — Equipements mousse portables — Partie 1 : Proportionneurs PN 16

Portable equipment for projecting extinguishing agents supplied by fire fighting pumps — Portable foam equipment — Part 1: Inductors PN 16

ICS: 13.220.10

Deskriptoren

Dokument-Typ: Europäische Norm
Dokument-Untertyp:
Dokument-Stage: CEN-Umfrage
Dokument-Sprache: D

Inhalt

	Seite
Vorwort	3
Einleitung.....	4
1 Anwendungsbereich	4
2 Normative Verweisungen	4
3 Begriffe	4
4 Zumischertypen	6
5 Bezeichnung.....	6
6 Maße und Masse	7
7 Werkstoff und Bauteile.....	9
7.1 Werkstoff	9
7.2 Bauteile	9
8 Anforderungen	9
8.1 Allgemeines	9
8.2 Drücke.....	9
8.3 Zumischer ohne Einstelleinrichtung.....	9
8.4 Zumischer mit Einstelleinrichtung.....	10
8.5 Leistungsanforderungen	10
8.6 Dichtheit.....	10
9 Prüfung und Nachweise	10
9.1 Allgemeines	10
9.2 Dichtheitsprüfung	11
9.3 Hydrostatische Prüfung	11
9.4 Nenndurchflussmenge und Mischverhältnis des Zumischers	11
10 Benutzerinformation.....	12
10.1 Betriebsanleitung und Instandhaltungshandbuch.....	12
10.1.1 Allgemeines	12
10.1.2 Abschnitt Betriebsanleitung	12
10.1.3 Abschnitt Instandhaltung	12
10.2 Kennzeichnung	12
10.3 Farbcodierung.....	13
Anhang A (informativ) Annahmeprüfung bei Lieferung	14